

¡Basta al tráfico de personas!

Boletín informativo en contra del tráfico de personas



Concienciación

Defensa

Acción

Febrero 2007 Vol. 5 Núm. 2

En este número se destacan temas sobre el tráfico de mano de obra.

1

Patrocinado por: Hermanas del Divino Salvador. Co-patrocinado por: •Las Hermanas Benedictinas de Mt. St. Scholastica, •Capacitar Internacional, Inc., •La Congregación de Notre Dame, •Las Hijas de la Caridad de San Vicente de Pablo, Prov. Occidental, •Religiosas del Sagrado Corazón de María, •Las Hermanas Escolares de Notre Dame, Prov. de Mankato, •Las Hermanas de la Caridad-Halifax, •Las Hermanas de la Caridad del Verbo Encarnado, Houston, •La Red de la Justicia Internacional de las Hermanas de la Misericordia, •Las Hermanas de Notre Dame de Los Angeles, •Las Hermanas de San Francisco de Colorado Springs, •Las Hermanas de San Francisco de Redwood City, •Las Hermanas de San José de Carondelet, Los Angeles, •Las Hermanas de los Nombres Sagrados de Jesús y María.

Agencia de colocación de Chicago es investigada por abuso laboral

El Chicago Interfaith Committee on Worker Issues (comité de unidad religiosa que se encarga de temas laborales, también conocido como CICWI por sus siglas en inglés) relata que debido al engaño de una agencia de trabajo Ho Ho de Chicago, el mexicano Gildardo Ferreira aceptó un puesto mal remunerado en Michigan, donde además fue obligado a trabajar en condiciones deplorables y no recibió compensación por su trabajo.

El comité acusa a la agencia Ho Ho de ser partícipe en el tráfico de seres humanos, debido a que engaña a los trabajadores para que éstos acepten puestos en los que se les obliga a trabajar. Según José Oliva, el director de CICWI, Ferreira es sólo una de las muchas personas que es obligada a trabajar en el Oeste Medio de Estados Unidos. Además, indica que cada vez son más las personas que se enfrentan a esta situación. Añadió que, en el caso de los trabajadores hispanos, el problema del tráfico de mano de obra es aún peor que en otros casos, debido a que se atrae a los trabajadores por medio de anuncios públicos.

Oliva comentó que “Ho Ho ha puesto un anuncio en el periódico en español llamado ‘Hoy’, y su objetivo es atraer a las personas que tienen menos posibilidades de defenderse: los indocumentados que no hablan inglés”.

Ferreira respondió a un anuncio de Ho Ho que solicitaba lavaplatos para un restaurante y prometía pagar US \$2.100 al mes, además de hospedaje y alimentos. Después de aceptar el puesto lo metieron en una camioneta sin ventanas, lo llevaron al restaurante “China Star Buffet” en



Muskegon, Michigan, y fue entregado a su empleador, quien lo llevó a un sótano con literas. Ferreira dijo que “la casa estaba muy sucia. Todos teníamos que compartir un baño pequeño que estaba asqueroso. No encuentro palabras para describir lo horrible de las condiciones en ese lugar”.

Según Interfaith, los trabajadores fueron obligados por el dueño del restaurante, Xin Fu Li, a trabajar 14 horas al día, a lavar ollas con agua extremadamente caliente y a comprar sus propios guantes para no quemarse las manos. Añaden que después de cinco días, “Despertaron bruscamente a Ferreira...le informaron que había sido despedido y lo echaron de la casa. Cuando el pidió que le pagaran, lo atacaron”.

La copia del informe policial que fue entablado el 10 de febrero de 2005 en Michigan indica que Ferreira paró a los oficiales después de que fue echado de la casa, pero la naturaleza de la pelea no se sabe, y se

Menciona que la razón del malentendido fue que los involucrados no hablaban el mismo idioma.

Zhang Xiu Ying, la dueña de la agencia, niega las acusaciones, y añade que ella no conocía a Ferreira. Además, ella pide pruebas que demuestren la participación de su agencia en esta situación. Ella comentó que comenzó su negocio hace ocho años y que durante ese tiempo no había tenido ningún problema. Agregó que se había visto afectada por la mala publicidad que ha recibido su agencia debido a este escándalo. Mencionó que “lo que dijo ese señor es difícil de creer”, y añadió que “necesita tener pruebas y no se vale que acuse a las personas de esa manera. Está es una invención suya: nunca ha pasado algo así en nuestra agencia”.

El Sr. Ferreira presentó quejas, con la ayuda de CICWI, en contra de Ho Ho por medio del Ministerio de Trabajo del estado de Illinois, y en contra de “China Star” por medio del Ministerio de Trabajo del estado de Michigan. Además, una carta del FBI que recibió el Sr. Ferreira, fechada el 8 de marzo de 2005, confirma que su caso estaba siendo investigado. (Fuente: Extra: Two languages Una Voz, Periódico Bilingüe de Chicago, 2 de febrero de 2006)

El director agradece a Bárbara Pfarr SSND por esta información y la del CICWI.



Concienciación

Trabajador lucha para conseguir justicia

Ricardo Veisaga, un argentino que quería ganar dinero para regresar a su país después de algunas tragedias personales, respondió a un anuncio que apareció en un periódico en Chicago. En el anuncio, en español, aparecía el nombre de una agencia de trabajo que estaba contratando a gente para trabajar en restaurantes chinos. Cuando Veisaga presentó la solicitud, se le prometió más de \$1.000 al mes, comida, *“una cama cómoda”* y la oportunidad de trabajar horas extra. Le apresuraron para que fuera inmediatamente a la oficina de la agencia.

Al llegar, le dijeron que no había trabajos en Chicago, pero que había oportunidades en Missouri e Indiana. *“Cuando le pregunté al representante de la agencia que cuándo debería regresar, me dijo, ‘Ahora mismo. Nos vamos en media hora’”*, recordó Veisaga. Le dieron una tarjeta de seguridad social falsa y un billete de ida de la compañía de autobús Greyhound rumbo a Indianapolis. En Indianapolis se encontró con un empleado de Szechwan Garden. Para las once de la noche, ya habían llegado al restaurante, y Veisaga pasó dos horas lavando platos.

Luego lo condujeron una milla en coche a la casa del dueño, donde vivían varios otros. Durmió en un colchón en el suelo con otra persona, usó su chaqueta como manta y su mochila como almohada. Cinco horas más tarde lo despertaron para que subiera a la camioneta con otras personas y lo llevaron de nuevo al restaurante. Trabajó durante 10 días seguidos, entre 10 y 12 horas cada día, con media hora de descanso para comer. Le daban solamente arroz y agua, y le pagaban 51 centavos por hora.

Poco después empezó el abuso- primero verbal y luego físico. Una vez se protegió con un pedazo de metal mientras que otros amenazaban con cuchillos. En otra ocasión él también tuvo que usar un cuchillo para protegerse. *“Después de la segunda pelea, sentí que mi vida estaba en peligro. Estaba tan paranoico que solía entrar en los refrigeradores y colocar un objeto en la entrada para impedir que alguien cer-*

rara la puerta y me dejara atrapado”, dijo Veisaga. Por la noche cerraban con llave la puerta del cuarto donde dormían.

Luego de sufrir una paliza por tercera vez, decidió escapar y consiguió romper la cerradura de la ventana del cuarto. Después de salir a través de la ventana, pensó en las demás personas que alguna vez se encontraron en la misma situación y que se escaparon, permitiendo que el abuso continuara contra otros. Decidió quedarse y recabar pruebas de lo que estaba sucediendo. *“No quería ser como aquellos que vinieron y desaparecieron. Quería hacer algo para cambiar esto”*.

Necesitaba averiguar dónde estaba, y sólo sabía que el lugar se ubicaba a 20 minutos de la estación de autobuses Greyhound. En el restaurante, consiguió quitarle a un paquete una etiqueta con la dirección. Además logró ver la dirección de la casa del dueño en el buzón y finalmente el nombre de la calle. Apuntó la cantidad de horas que trabajó - 104 durante diez días - y que hasta esa fecha aún no le habían pagado. Todo lo que documentaba, lo guardaba en el bolsillo para que no lo encontraran.

Finalmente, decidió que tenía suficiente información. Una mañana, cuando abrieron la puerta de su cuarto para que fuera a trabajar, Veisaga estaba preparado para decirles que se iba. *“Ya había analizado la situación y estaba preparado para lo que fuera”*, dijo. *“No sabía de qué serían capaces de hacerme, pero estaba decidido a irme, y lo hice”*.

El dueño le pidió a su mujer que viniera al restaurante. Hablaron durante un rato y luego le dieron a Veisaga \$53.30. Lo llevaron a la camioneta, y lo condujeron a la estación Greyhound donde compró un billete de autobús. La pareja esperó media hora en la estación hasta que se fuera el autobús. Con moretones y cicatrices infectadas, Veisaga regresó a Chicago. Preparó una cama debajo de las vías Red Line, y se durmió.

Eventualmente, Veisaga recibió ayuda de un sindicato en Chicago que hizo interve-

nir al FBI. Entregó las pruebas que tenía, que incluían un mapa de Indianapolis con un círculo pequeño alrededor de donde se ubicaba la residencia de los dueños y una copia de la tarjeta de seguro social con el nombre ‘Branton Morataya’ que la agencia de trabajo le había proporcionado. También entregó una copia de sus notas, donde mostraba la cantidad de horas que trabajó, el billete de autobús y la copia de un contrato que le daba derecho a la agencia de trabajo a \$280 de su salario. El agente del FBI encontró a tres otras víctimas, que también fueron transportadas por la misma agencia de trabajo a restaurantes de comida china en Michigan, y se abrió una investigación.

Los dueños negaron las acusaciones. La pareja taiwanesa, casada con cinco hijos y que ha tenido el restaurante por 16 años, dijeron que Veisaga era retraído, nunca hablaba, comía poco y nunca se tomaba el descanso de los sábados. Afirmaron que le proporcionaron alojamiento, comida y trabajo. Cuando se les preguntó el porqué ganó Veisaga solamente \$0,51 por hora, dijeron que habían deducido los costos del alojamiento y la comida de su salario base. *“No decimos, ‘No, no puedes ir a ningún lugar’”*, afirmó la esposa.

No fue sencillo construir una defensa sólida. Todas las víctimas habían dejado voluntariamente la agencia de trabajo. Señalaron los agentes que, *“Nadie les puso una pistola en la cabeza. Se les permitía caminar desde y hasta su coche, incluso hasta el restaurante, a veces solos, a veces acompañados por un miembro de la familia de los dueños. ... El problema es que aparentemente tuvieron muchas oportunidades de simplemente irse”*.

Veisaga respondió, *“El tono de voz y sus conductas conmigo eran amenazantes. Me acosaban constantemente, me lanzaban miradas amenazadoras, golpeaban la mesa de la cocina con sus manos - lo que me advertía, ‘Oye, harás lo que queramos. Si no, te lastimaremos’”*.

El caso buscó probar que era ‘trabajo forzado’, o sea que se amenazaban a las víctimas con *‘lesiones graves o encierro físico’* si no trabajaban, pero dos años después de que se abrió la investigación, los agentes empezaron a cuestionar la credibilidad de algunas de las declaraciones de Veisaga. En 2003, la oficina del Fiscal General de los EEUU finalmente abandonó el caso.

Sin embargo, Elissa Steglich, abogada ejecutiva del Midwest Immigrant and Human Rights Center (Centro para Inmigran-

Trabajador cont. pág. 3



Concienciación

Demanda interna de mano de obra poco calificada

Trabajador *cont. de pág. 2*

tes y Derechos Humanos del Medio Oeste de Estados Unidos, una organización sin fines de lucro con sede en Chicago que ayuda a los inmigrantes con cuestiones jurídicas), todavía está convencida de que Veisaga fue víctima del tráfico de personas. *“Lo reclutaron de manera fraudulenta y lo retuvieron mediante la fuerza, amenazas y aislamiento físico como parte del trabajo. El ambiente coercitivo – la intimidación en el trabajo y el control desde la mañana hasta la noche – impidió que se fuera”*. Se debería requerir que las agencias de trabajo consigan de los restaurantes garantías de sueldos y salarios justos, y que eduquen a los empleados sobre que deberían hacer en caso de que el restaurante no cumpla con esos términos.

José Oliva, del Chicago *Interfaith Workers’ Rights Center* (Centro Interconfesional de Chicago para los Derechos de los Trabajadores), ayudó a Veisaga a presentar una demanda ante el Departamento de Trabajo de EEUU, y así le pudo recuperar \$572 por salarios atrasados y gastos en billetes de autobús.

En 2006, Steglich solicitó una visa-T para Veisaga, mientras que aún puede ser deportado. Jan Schakowsky, representante federal y co-patrocinadora de la Ley de Reautorización del año 2005 para la Protección de las Víctimas del Tráfico, afirmó que víctimas como Veisaga necesitan más apoyo. *“Son las personas más frustradas y llenas de miedo que pueden llegar a existir. Son necesarios más recursos para ayudar a aquéllos que quieren tenderles la mano. Es una cuestión de invertir dinero en el asunto, de priorizarlo.”*

(Pasajes seleccionados de <http://www.chicago-reporter.com/2006/5-2006/trafficking/traffickingprint.htm>)

Los expertos afirman que el tráfico de personas dentro de los Estados Unidos ya viene siendo un problema por mucho tiempo, pero lo que llama la atención de los políticos y la gente son los casos de tráfico de personas a nivel internacional, los que a menudo implican delitos sexuales. “Es más fácil analizar el tráfico cuando ocurre junto con otra actividad criminal, como la prostitución,” aseguró Elissa Steglich, abogada encargada de la gestión del Midwest Immigrant and Human Rights Center (Centro para Inmigrantes y Derechos Humanos del Medio Oeste), una organización sin fines de lucro con sede en Chicago que brinda asistencia jurídica a inmigrantes.

Las víctimas del tráfico dentro del país se caracterizan por ser los individuos más vulnerables de la sociedad, éstos incluyen desde jóvenes y personas sin hogar hasta drogadictos e inmigrantes indocumentados. “Esto es debido al hecho de que haya una alta demanda de mano de obra con poca o ninguna calificación, y en los Estados Unidos, estas personas son las menos favorecidas entre los grupos laborales,” dijo Steve Lize, co-autor de un informe realizado por el Instituto Nacional de Justicia en el 2005. Comentó, “Es muy probable que sean explotadas de la manera más extrema, como a través del tráfico de personas, por ejemplo.”

Muchas veces se llevan a las víctimas a lugares de trabajo que están ubicados muy lejos de sus amigos y familiares. También son limitadas al no poder comunicarse bien en inglés. Es posible que tengan miedo de que les hagan daño a sus familias si intentan salir de su situación, o de no recibir el dinero que tanto necesitan.



El ciclo de esclavitud para diferentes individuos tiene un punto de partida común: una agencia de trabajo. Estas agencias ponen anuncios en diarios publicados en español y ofrecen todo lo que un inmigrante desea: alojamiento, comida, transporte y más de mil dólares al mes.

El diario Chicago Reporter examinó la sección de anuncios clasificados de las ediciones de los viernes del diario Hoy durante un periodo de seis meses en el 2005. El viernes es el día de mayor venta de los diarios publicados en español. Dos agencias pusieron 66 anuncios, con títulos casi iguales. “Trabajos en rest. chino.” Veisaga fue contratado por la Agencia de Empleo Latino, que puso 44 anuncios. Anuncios semejantes son publicados en diarios publicados en español por todo el país, haciendo difícil determinar cuáles anuncios son legítimos.

Cuando los aspirantes se presentan en estas agencias, se les suele informar que el trabajo está ubicado fuera del estado y que es necesario salir inmediatamente en un autobús o furgoneta. Una vez a bordo, se les confiscan los documentos de identidad. Después, se les obliga a trabajar por muchas horas para poder pagar las cuotas de la agencia que por lo general ascienden a varios cientos de dólares. El dinero que les queda se reduce aún más ya que todavía se les descuenta los costes de alojamiento y comida.

Laura Germino es la líder de la Coalition of Immokalee Workers (la Coalición de los Trabajadores de Immokalee, una ciudad en el sur de Florida). Ella lucha contra la esclavitud en el sector agrícola y afirma que las agencias federales podrían contrarrestar el tráfico si tomaran medidas duras contra la explotación en el lugar de trabajo. “No se puede examinar el tráfico como un asunto aislado”, comenta, “Está arraigado en industrias que ya cometen una amplia gama de infracciones laborales—sueldos y salarios por debajo del nivel de pobreza y carencia de beneficios y relaciones laborales”.



4

Explotación en una maquiladora de Los Ángeles

Florencia Molina fue atraída a Los Ángeles por una mujer que conocía de México, su país natal, quien le prometió un empleo y alojamiento gratuito. "Vine a los Estados Unidos con muchas ilusiones, pero cuando llegue, se me las robaron", comentó Molina, de 33 años, quien dejó a tres hijos en México.

El 1 de enero del 2002, trabajó su primer turno en la sastrería, confeccionando aproximadamente 200 vestidos de fiesta en un lapso de doce horas. Luego, los turnos frecuentemente se alargaban hasta diecisiete horas por día. Molina era encerrada en la tienda por las noches -- dormía en un pequeño almacén con una compañera, sin opción de ducharse ni de lavar su ropa. El administrador de la sastrería le pagó alrededor de \$100 por semana, le confiscó sus documentos de identificación y le advirtió que sería detenida si hablaba con las autoridades.

Explicó Molina, "Para mí, fue completamente perverso, sin dinero, sin inglés, sin documentos, nada de nada". El dueño me dijo, 'Puedes tratar de hacer lo que quieras. Hasta los perros en este país tienen más derechos que tú'.

Tras 40 días de trabajo, Molina se armó de valor para huir y pronto encontró a agentes de la FBI que investigaban la sastrería. Pidieron su cooperación para procesar al dueño y Molina, tras difíciles deliberaciones, consintió en ayudarles. "En realidad no fue una decisión fácil", manifestó, "El dueño siempre me había dicho que yo pagaría las consecuencias -- o que sufriría mi familia en México -- si lo denunciaba a las autoridades. Pero pensé, 'No quiero que otra persona esté en la

situación en la que yo estuve."

A cambio de su cooperación, Molina recibió una visa-T que le permite quedarse en los Estados Unidos por tres años y luego solicitar la residencia permanente. Bajo las estipulaciones de la visa, los tres hijos de Molina -- de 14, 12 y 9 años -- han recibido permiso para reunirse con ella en California. Actualmente trabaja como cajera en una tienda y apoya las acciones que frenan el tráfico de personas. (Texto adaptado de: http://news.yahoo.com/s/ap/20051029/ap_on_re_us/trafficking_in_america)

Explotan a Niños de Agrupación Coral

Given Kachepe era un huérfano de once años en Zambia, su país natal, cuando se le reclutó para un coro de niños que iba de gira por los Estados Unidos durante 18 meses. Las promesas de educación, ropa gratuita y dinero para su familia resultaron falsas; los agentes de los niños, mediante constantes amenazas, les obligaban a hacer presentaciones siguiendo un riguroso programa de conciertos hasta que las autoridades finalmente intervinieron.

Con el tiempo, una pareja de Colleyville, Texas acogió a Kachepe quien finalmente quedó bajo su tutelaje. Ahora éste, de 20 años de edad, obtuvo su visa-T e ingresó en la universidad en el 2006. Ahora es portavoz de las víctimas del tráfico de personas.

"El tráfico de personas está tan oculto que no se sabe contra quién se está luchando; las víctimas tienen tanto miedo que no van a hablar de lo que les está pasando", mencionó Given. "La educación continua de la población es lo más importante. Hay quien les podría ofrecer apoyo pero las víctimas no lo saben".

(Texto adaptado de: http://news.yahoo.com/s/ap/20051029/ap_on_re_us/trafficking_in_america)

Allanan restaurantes chinos en el estado de Michigan

En 2005 las autoridades allanaron 17 restaurantes chinos en varias partes de Michigan que eran sospechosos de evadir millones de dólares en impuestos y de importar a trabajadores indocumentados para trabajar en condiciones "comparables con la esclavitud."

Se emitieron órdenes de cateo para las casas de 21 trabajadores chinos que eran sospechosos de carecer de documentos y de estar involucrados en la estafa. Según Curt Schram, teniente de la policía estatal, "Les costó cierta cantidad de dólares venir a este país, y ahora están trabajando para cancelar esa deuda." Casi 20 trabajadores vivían en una casa en Grand Rapids en condiciones "muy austeras".

Investigadores creen que los restaurantes, la mayoría de los cuales están ubicados en la parte central y central-oeste del Sur de Michigan, pertenecen a una o varias familias vinculadas. Según la policía, se sospecha que los dueños muestran sólo la tercera parte de sus ingresos reales mientras envían el resto fuera del país, robándole al gobierno estatal y federal millones de dólares en impuestos sobre ventas, desempleo y uso. Se confiscaron alrededor de \$400.000 en efectivo.

Nueve personas fueron detenidas en un buffet chino en Petoskey, y dos trabajadores, los que eran sospechosos de carecer de documentos, fueron acusados de cometer infracciones de tránsito y encarcelados en el Condado de Montcalm. Al descubrirse que otras 13 personas tenían órdenes de deportación, éstas fueron entregadas a las autoridades de inmigración. El fiscal del condado dijo que "es un sistema moderno similar a la esclavitud".

Según la policía, la investigación se inició cuando un agente fue a corroborar un informe en el condado de Newaygo, y terminaron involucradas otras 22 agencias locales, estatales y federales. También se están investigando varias empresas en otros estados, aunque sólo se han emitido órdenes de cateo en Michigan.



Defensa

Las Criadas Cuentan Sus Experiencias Traumáticas

Cerca de una de cada seis familias en Singapur contrata a una criada.

Los debates sobre los derechos de los trabajadores domésticos extranjeros en Singapur continúan, después de que las autoridades rechazaran los llamamientos para que a las criadas se les otorgara un día de descanso obligatorio cada semana.

Un funcionario ministerial dijo que cambiar la ley incomodaría a las familias, pero un informe recién salido del Human Rights Watch ha mostrado que algunas criadas sufren una excesiva carga de trabajo, una pequeña cantidad de víveres y la denegación del contacto social.

El programa de la BBC, World Have Your Say, se entrevistó con dos mujeres filipinas que fueron a Singapur para ser trabajadoras domésticas, pero sufrieron a manos de sus empleadores. Esther y Thona (no son sus nombres verdaderos) se escaparon de sus maltratadores y encontraron amparo en una casa para las víctimas llamada Home. Ellas hablaron con la BBC desde su refugio.

Esther 30

"Yo trabajaba todos los días. No tenía ni un día de descanso porque en el contrato se decía que sólo después de seis meses yo podía tener un día de descanso, y luego me darían un día de descanso cada mes.

Yo trabajaba en dos casas, pero después de cinco meses me escapé por falta de comida y sueño.

Yo trabajaba todos los días desde las 6:00 de la mañana hasta la medianoche, pero a veces tenía que levantarme en medio de la noche porque también cuidaba a

Se planea formar un grupo de trabajo para trabajadores

El Centro Interconfesional de Chicago para los Derechos de los Trabajadores (CICWI por sus siglas en inglés) ha visto los casos de varios obreros que fueron traficados. Sus experiencias concuerdan con la tendencia nacional: hombres desesperados por conseguir dinero que fueron a una agencia local para los desempleados, la cual no estaba en los registros del estado, y que luego fueron llevados a trabajar para la industria alimenticia.

A nivel nacional, el número de las personas que han sido traficadas se ha triplicado en los últimos años: el 75% son mujeres traficadas como trabajadoras sexuales; el 25% son hombres de 25 a 40 años que desempeñan arduos labores manuales en la industria agrícola o alimenticia. La mayoría de los varones traficados son latinos y chinos. El problema del tráfico está omnipresente y pocas veces permanece en un sólo lugar; por lo general a los trabajadores se les lleva fuera de su ambiente local para trabajar en un área lejana y aislada. Alejar a los trabajadores de lo que conocen les quita el poder.

El objetivo del grupo de trabajo interconfesional contra el tráfico del CICWI es servir como vehículo para que los líderes religiosos puedan apoyar de manera concreta a los trabajadores que han sido traficados, además de imponerles a los funcionarios públicos la responsabilidad



de proteger a estas personas del abuso a manos de los traficantes. El grupo de trabajo espera ejercer presión sobre las autoridades responsables para que utilicen su poder para institucionalizar las políticas y los procedimientos con el fin de acabar con el tráfico de trabajadores locales.

Los organizadores pretenden ampliar las bases formando un consejo consultivo conformado por líderes locales clave. Planean recopilar información a través de las comunidades religiosas (latinas, polacas y asiáticas) y encuestar a los trabajadores. Además tienen en mente la organización de charlas de orientación con el fin de concienciar al público y fomentar el reporte de abusos a las autoridades, así como la distribución de materiales educativos. También proyectan enviar delegaciones a alentar a los funcionarios públicos para que desarrollen y lleven a cabo estrategias para hacer frente al problema.

Se puede obtener más información de Barbara Pfarr SSND a bpffarr@iuw.org.

Las Criadas

un niño de tres años. Después de la cena yo tenía que esperar que todos los familiares terminaran su comida, y luego me permitían comer, pero sólo sus sobras.

Ellos siempre me regañaban por las cosas triviales. Eran muy quisquillosos y querían que todo saliera perfecto. Yo no podía hacer el trabajo porque no comía suficiente y no tenía la fuerza suficiente. A veces recibía una reprimenda porque no tenía la fuerza para trabajar.

Yo quería salir, pero ellos decían que querían acompañarme. Yo no tenía ninguna libertad. Ellos no me dejaban hablar con mis colegas filipinos. No querían que yo me hiciera amiga de ellos.

Me sentía como si estuviera en la cárcel. No podía aguantar más y eso es por qué me escapé.

Cada vez que buscaba a un nuevo empleador, el dolor todavía estaba allí.

Sentía que esta historia me perseguía.

Trato de seguir adelante. Aquí en Home siento que he encontrado a una familia, pero sigo extrañando a mi madre."

Thona 26

"Mi empleadora no me trataba bien. Si yo cometía un error simple, me gritaba, diciéndome palabrotas y a veces me golpeaba. La primera vez fue el 20 de mayo de 2005. No puedo olvidar ese momento. Ella me pegó una bofetada porque me había olvidado de cocinar las gachas de cereales a tiempo. La segunda vez que me golpeó fue el 30 de mayo de 2005. Ella me dio un empujón al seno y todavía me duele mucho.

Las Criadas cont. pág. 6



Acción

6

Dueño de Fábrica de Ropa Sentenciado a 40 Años

Kil Soo Lee, ex-dueño de la fábrica de ropa American Samoa Daewoosa, recibió una sentencia de 40 años de prisión por el papel que jugó al mantener a más de 200 víctimas bajo servidumbre involuntaria.

En el 2001, el tribunal de distrito de Hawai, EEUU, acusó a Lee de reclutar y utilizar como mano de obra forzada a más de 200 trabajadores provenientes de Vietnam y China. Ya contaba con un historial de numerosas violaciones criminales a nivel federal, entre ellas la servidumbre involuntaria, la explotación y el lavado de dinero en el 2003.

Lee reclutaba a trabajadores de la China y de compañías estatales de Vietnam dedicadas a la exportación de mano de obra, a quienes pagaban entre \$5000 y \$8000 para obtener un puesto en la fábrica Daewoosa, arriesgándose a recibir represalias y castigos si regresaban deportados a su país de origen. Lee y sus colaboradores se aprovechaban de esta vulnerabilidad, y sometían a sus trabajadores a laborar en condiciones pésimas y con remuneración mínima. Motivados por la avaricia y sin respeto alguno por la dignidad humana, estos traficantes explotaron a más de 200 trabajadores chinos y vietnamitas.

Después de meses de maltrato, en marzo de 1999 los trabajadores protestaron por su situación, e intentaron conseguir alimentos a través de los residentes del área. Lee tomó represalias, y, para forzar a sus trabajadores a cooperar, consiguió órdenes judiciales y de deportación, les privó de alimento, y les golpeó brutalmente. En un caso, golpeó a una mujer tan fuertemente que la mujer perdió un ojo. Este abuso continuó a lo largo del 2000.

Kil Soo Lee fue el tercero y último acusado que fue declarado culpable en este caso. En el 2002, dos co-conspiradores, un gerente y un trabajador, se declararon culpables de los cargos de tráfico y en enero del 2004 recibieron sentencias de 70 y 51 meses, respectivamente.

Este caso fue procesado por la Sección Criminal de la División de Derechos Humanos del Departamento de Justicia e investigado por oficina regional del FBI ubicada en Honolulu. Por parte de la Oficina del Fiscal del Estado, el coordinador de las víctimas que atestiguan también contribuyó en el caso. (<http://www.usdoj.gov>)

Las Criadas cont. de pág. 5

Me enojé y le dije a mi empleadora, '¿Por qué me golpea Ud.?' Mi empleadora me dijo '¿Por qué no debo golpearte?' Mi empleadora me mandó a mi agencia y me escapé. Me escapé el 17 de junio de 2005. Fui a Home. Encontré Home y ya llevo nueve meses aquí en el refugio. Extraño mucho a mi familia. No tengo dinero para regresar. Estaría feliz si pudiera regresar a las Filipinas, si pudiera llegar a mi propio país."

(<http://news.bbc.co.uk/2/hi/asia-pacific/4806130.stm>)

Mujeres Religiosas Involucradas en la Campaña "Rescatar y Restaurar"

Bajo el Acta de Protección de Víctimas del Tráfico Humano del 2000 (TVPA por sus siglas en inglés), el Departamento de Salud y Servicios Humanos del Estados Unidos (HHS por sus siglas en inglés) se estableció como la agencia responsable de ayudar a las víctimas del tráfico humano a que reúnan los requisitos necesarios para recibir beneficios y servicios al tiempo que reconstruyen su vida a salvo dentro de los Estados Unidos.

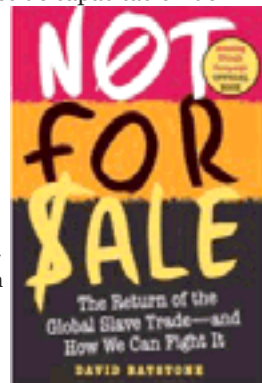
Como parte de este esfuerzo, el HHS inició la campaña de Rescatar y Restaurar en el 2003 para identificar y ayudar a las víctimas del tráfico humano dentro de los Estados Unidos. La primera etapa se concentra en involucrar a los proveedores de asistencia médica, las organizaciones de servicio social y las entidades policiales en la comunidad. Es probable que quienes trabajan en estas organizaciones se encuentren con víctimas del tráfico humano a diario, pero puede que no las sepan reconocer como tales; y es muy posible que sólo estas entidades tengan la oportunidad de ayudar a estas víctimas. Con capacitación, estos intermediarios sabrán reconocer mejor las características y harán las preguntas adecuadas.

En noviembre del 2005 se formó la Coalición de Houston de Rescatar y Restaurar. Desde ese entonces, más de 30 organizaciones religiosas y sin fines de lucro se han unido a la coalición, incluso las Hermanas Dominicanas de Houston y las Hermanas de la Caridad de la Palabra Encarnada. La coalición se reúne cada trimestre y periódicamente cambia de coordinador.

La coalición tiene las siguientes metas: una Campaña de Tarjetas Postales a las principales fábricas de productos para la higiene femenina para que incluyan el número telefónico gratuito (1-888-373-7888) en todos sus productos, talleres de capacitación de

Asistencia Médica para el personal de Salas de Emergencia y Clínicas de Salud, viviendas seguras para las víctimas rescatadas y propugnación legislativa.

David Batstone viajó a cinco continentes para investigar el incremento del mercado de tráfico humano y para explorar las estrategias para darle fin. Su libro "Not for Sale," (*No se vende*), publicado por Harper, San Francisco, sale a la venta el 7 de febrero del 2007.





Línea directa gratuita:
(Para información y referencias
sobre el tráfico de personas)
1-888-373-7888

Acción

Materiales informativos para las parroquias:

Sheila Novak, SDS ha reunido una guía práctica para que el personal de parroquia pueda informar a sus comunidades sobre el tráfico de personas y ofrecerles medidas realistas para tratar el problema. Para pedir una copia gratuita del paquete de 33 páginas, póngase en contacto con Sheila mediante la dirección electrónica: stoptraffick@aol.com

Evaluación Provisional sobre el Tráfico de Personas

La Oficina para Monitorear y Combatir el Tráfico de Personas hizo público este informe el 19 de enero de 2007, el cual evalúa las acciones concretas tomadas por el gobierno para tratar las deficiencias clave destacadas en el Informe TIP de junio de 2006.

Próxima sesión de la ONU Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer

Tres Hermanas de Notre Dame de Namur (SNDdeN, por sus siglas en inglés) se unirán a la delegación de Hermanas Docentes de Notre Dame (SSND, siglas en inglés) computada por 25 estudiantes y adultos, que representan a África, Europa, América Latina y Norteamérica, para participar en la 51a sesión de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer (CSW, siglas en inglés) del 26 de febrero al 9 de marzo, a llevarse a cabo en la ONU.

La CSW es una comisión funcional del Consejo Económico y Social de la ONU que se dedica exclusivamente a la igualdad entre los géneros y los avances de la mujer. Cada año, representantes de los estados miembros se reúnen en la ONU para evaluar el progreso en materia de igualdad entre los géneros, identificar los desafíos, establecer normas a nivel mundial y formular políticas concretas para promover la igualdad entre los géneros y el adelanto de la mujer en todo el mundo. El tema de prioridad para el año 2007

es "la eliminación de todas las formas de discriminación y violencia contra la niña".

iBasta al tráfico de personas! está dedicada exclusivamente a promover el intercambio de información entre congregaciones religiosas y organizaciones colaboradoras que trabajan para acabar con la trata de seres humanos en cualquiera de sus formas.

Use la siguiente dirección de web para ver números anteriores de

iBasta al tráfico de personas!
<http://homepage.mac.com/srjeanschafersds/stoptraffick/index.html>

Para enviar información o para recibir la publicación regularmente, envíenos un correo electrónico a:

jeansds2000@yahoo.com

Edición y Presentación:

Jean Schafer, SDS

Página web importante

La Oficina de Servicios de Migración y Refugiados de los Obispos de EEUU (USCCB MRS, por sus siglas en inglés) está en el proceso de crear una página web que será una fuente de recursos e información acerca del tráfico de niños, particularmente en el contexto estadounidense.

Sitios informativos en Internet:

(todos con información relacionada con el tráfico de personas)

Otros artículos sobre la mano de obra: Las pequeñas manos de las canteras de piedra

(Other Labor Articles: The Little Hands of the Stone Quarries)

<http://www.humantrafficking.org/publications/404>

Ocultos por un velo: Abusos contra trabajadores domésticos alrededor del mundo

(Swept Under the Rug: Abuses Against Domestic Workers Around the World)

<http://www.humantrafficking.org/publications/417>

<http://www.humantrafficking.org/updates/399>

Informe Provisional sobre el Tráfico de Personas (TIP Interim Report)

<http://www.state.gov/g/tip/rls/rpt/78948.htm>

USCCB MRS – Niños

<http://www.brycs.org/childtrafficking.htm>

Informe de la ONG de las SSND a la CSW de la ONU

(SSND NGO Report to UN CSW)

<http://www.un.org/womenwatch/daw/csw/csw51/OfficialDocuments.html>

Posición corporativa

Los miembros de la Congregación de Sta. Agnes, con su sede en Fond du Lac, WI, han adoptado una posición corporativa contra el tráfico de personas. Es la decimonovena congregación que ha informado a iBasta al tráfico de personas! de su compromiso público y como corporación.

Traducción al español por
Molly Allendorph, Joanne
Egnatchik, Sheree Escoto, Laura
Kiernan, Lauren Lovering,
YoungHoon Park, Alison
Rives, Peter Romney, Vera
Ruangtragool del Instituto de
Estudios Internacionales
en Monterey, CA.

Editado por:
Nora Fon y Isabel Tan